

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки

Кафедра іноземних мов гуманітарних спеціальностей

ЗАТВЕРДЖЕНО

Проректор з науково-педагогічної і
навчальної роботи та рекрутації,
проф. Гаврилюк С. В.

С. В. Гаврилюк
Протокол № 2 від 14.10.2018р.

**ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)
ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ**

**ПРОГРАМА
нормативної навчальної дисципліни**

підготовки бакалаврів

галузей знань:

0101 – Педагогічна освіта
0201 – Культура
0202 – Мистецтво
0203 – Гуманітарні науки
0303 – Журналістика та інформація
0304 – Право

напрямів підготовки:

6.010101 – Дошкільна освіта
6.010102 – Початкова освіта
6.030106 – Соціальна педагогіка
6.020204 – Музичне мистецтво
6.020205 – Образотворче мистецтво
6.020103 – Музейна справа та охорона пам'яток історії та культури
6.020302 – Історія
6.020303 – Філологія
6.030301 – Журналістика
6.030303 – Видавнича справа та редагування
6.030401 – Правознавство

Луцьк 2018

Програма навчальної дисципліни «Іноземна мова (німецька) за професійним спрямуванням» для студентів IV курсу спеціальностей 0101 – Педагогічна освіта, 0201 – Культура, 0202 – Мистецтво, 0203 – Гуманітарні науки, 0303 – Журналістика та інформація, 0304 – Право, напрямів підготовки 6.010101 – Дошкільна освіта, 6.010102 – Початкова освіта, 6.030106 – Соціальна педагогіка, 6.020103 – Музейна справа та охорона пам'яток історії та культури, 6.020204 – Музичне мистецтво, 6.020205 – Образотворче мистецтво, 6.020302 – Історія, 6.020303 – Філологія, 6.030301 – Журналістика, 6.030401 – Правознавство. – 20 вересня 2018 р. – 10 с.

Розробник:
асистент кафедри іноземних мов
гуманітарних спеціальностей
СНУ ім. Лесі Українки

Бондарчук Т. І.

Рецензент:
канд. філол. наук, професор кафедри
німецької філології СНУ імені Лесі Українки

Застровська С. О.

Програма навчальної дисципліни затверджена на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних спеціальностей

протокол № 2 від 06.09.2018 р.

Завідувач кафедри: _____ (Гедз С. Ф.)

Програма навчальної дисципліни схвалена науково-методичною комісією факультету іноземної філології

протокол № 2 від 20.09.2018р.

Голова науково-методичної комісії факультету _____ (Павлюк А. Б.)

Програма навчальної дисципліни схвалена науково-методичною радою університету

© Бондарчук Т. І., 2018

1. «ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА) ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ»

Програма навчальної дисципліни «Іноземна мова (німецька) за професійним спрямуванням» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів гуманітарних спеціальностей і призначена для студентів III курсу факультетів педагогічної та соціальної роботи, культури та мистецтв, філології та журналістики, історії, політології та національної безпеки, а також юридичного факультету. Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	Галузі знань: 0101 – Педагогічна освіта 0201 – Культура 0202 – Мистецтво 0203 – Гуманітарні науки 0303 – Журналістика та інформація 0304 – Право Напрямипідготовки: 6.010101 – Дошкільна освіта 6.010102 – Початкова освіта 6.030106 – Соціальна педагогіка 6.020103 – Музейна справа та охорона пам'яток історії та культури 6.020204 – Музичне мистецтво 6.020205 – Образотворче мистецтво 6.020302 – Історія 6.020303 – Філологія 6.030301 – Журналістика 6.030401 – Правознавство	Нормативна
Кількість годин/кредитів: 78 год./ 2 кредити Модулів: 2 Змістових модулів: 4		Рік навчання: 4
		Семестр: 7 - 8
		Практичні: 64 год. 32 / 32 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота: 8 год.
	Консультації: 6 год.	
	Форма контролю: екзамен (8 семестр)	

2. АНОТАЦІЯ КУРСУ

Предметом курсу є усне та письмове мовлення, фонетичні та граматичні особливості сучасної німецької мови, знання яких дає можливість формувати в студентів спеціалізовану комунікативну компетенцію.

Міждисциплінарні зв'язки. Курс «Іноземна мова (німецька) (за професійним спрямуванням)» тематично пов'язаний з дисциплінами, які вивчаються згідно з навчальним планом підготовки студентів за спеціальностями «Дошкільна освіта», «Початкова освіта», «Середня освіта»; «Музичне мистецтво»; «Образотворче мистецтво»,

декоративне мистецтво, реставрація», «Історія та археологія»; «Філологія»; «Політологія»; «Соціологія»; «Право»; «Соціальна робота» освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр».

Метою курсу є формування в студентів англomовних комунікативних компетенцій в галузі читання, говоріння й аудіювання для забезпечення спілкування в професійно-трудоій сфері.

Основним завданням вивчення дисципліни «Іноземна мова (німецька)(за професійним спрямуванням)» є формувати спеціалізовану комунікативну компетенцію в студентів IV курсу. Основна увага зосереджуватиметься на таких її компонентах:

1) лінгвістичному, який передбачає формування знань, умінь і навичок, необхідних для здійснення мовленнєвої діяльності німецькою мовою;

2) предметному, пов'язаному зі знаннями з конкретної предметної галузі, яка має відношення до фаху комуніканта, з метою розуміння текстів із фаху німецькою мовою при їх читанні й аудіюванні та при самостійному складанні таких текстів;

3) формально-логічному, що забезпечує розуміння формально-логічних аспектів сприйнятих текстів та обумовлює відповідну логіко-формальну побудову власних висловлювань німецькою мовою.

3. КОМПЕТЕНЦІЇ

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні

знати:

- 1) лексичний матеріал, необхідний для вільної бесіди за змістом прочитаного;
- 2) лінгвістичні, предметні, логіко-формальні особливості текстової інформації (у межах тематики й мовного матеріалу, що вивчається);
- 3) основні граматичні правила та структури сучасної німецької мови;
- 4) основи культури спілкування німецькою мовою;

уміти:

- 1) відповідно до поставлених перед ним завдань читати матеріали в різних режимах при дотриманні мінімальних норм точності, глибини, повноти розуміння й темпу, властивих кожному з режимів;
- 2) працювати з німецькомовною літературою за профілем з фаху, який включає статті та реферативно-довідкові матеріали, в яких інформація подається у вигляді опису, пояснення, розмірковування (переконання);
- 3) розуміти (глобально, докладно чи критично, залежно від власних комунікативних намірів) монологічні повідомлення при одноразовому сприйнятті їх на слух;
- 4) розуміти в ході офіційної розмови на професійні (вузькоспеціальні) теми висловлювання співрозмовника, що вимовляються в нормальному середньому темпі.

4. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Обсяг навчальної дисципліни «Іноземна мова (німецька) (за професійним спрямуванням)» складається з екзаменаційного кредиту у VIII семестрі. Складовими кредитів є модулі, які відображають всі форми навчального навантаження студента: практичні заняття, самостійну роботу та консультації. Кількість годин, відведених на них, розподіляється таким чином:

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Усього	у тому числі		
		Практичні	Консультації	Сам. роб.
1	2	3	4	5
<u>Модуль 1. Kulturland Deutschland.</u>				
Змістовий модуль 1. Kulturleben Deutschlands.				
Тема 1. Kulturelle Vielfalt Deutschlands.	6	6	-	-
Тема 2. Berühmte Deutsche.	5	4	-	1
Тема 3. Die Kulturstätten Deutschlands	6	6	-	-
Тема 4. Traditionen des deutschen Volkes	5	4	1	-
Тема 5. Bildungswesen. Hochschulbildung	5	4	-	1
Разом за змістовим модулем 1	27	24	1	2
Змістовий модуль 2. Partizipien.				
Тема 6. Partizip I, Partizip II.	6	4	1	1
Тема 7. Partizipialgruppen.	6	4	1	1
Разом за змістовим модулем 2	12	8	2	2
За модуль 1	39	32	3	4
<u>Модуль 2. Deutschland und Deutsch in der Welt.</u>				
Змістовий модуль 3. Deutschsprachige und Partnerländer.				
Тема 8. Österreich.	4	4	-	-
Тема 9. Die Schweiz.	4	4	-	-
Тема 10. Luxemburg. Liechtenstein.	4	4	-	-
Тема 11. Ukraine und Deutschland.	5	4	-	1
Тема 12. Deutschland und Europäische Union	6	4	1	1
Разом за змістовим модулем 3	23	20	1	2
Змістовий модуль 4. Konjunktiv.				
Тема 13. Konjunktiv. Formen des Konjunktivs .	8	6	1	1
Тема 14. Konjunktiv I, Konjunktiv II.	8	6	1	1
Разом за змістовим модулем 4	16	12	2	2
За модуль 2	39	32	3	4
Всього годин:	78	64	6	8

5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Самостійна робота студента включає:

- підготовку до практичних занять: виконання усних і письмових завдань, опрацювання основного й додаткового лексичного та граматичного матеріалу;
- систематизацію вивченого матеріалу для написання модульних контрольних робіт, диктантів, перекладів, підсумкових тестів.

ЗМ	Тема	Кількість годин
ЗМ 1	Kulturland Deutschland .	2
ЗМ 2	Partizipien.	2

ЗМ 3	Deutschland ist ein Mitgliedstaat der Europäischen Union (EU)	2
ЗМ 4	Konjunktiv.	2

6. РОЗПОДІЛ БАЛІВ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

При вивченні курсу «Іноземна мова (німецька) за професійним спрямуванням» студент виконує такі види роботи: вивчення фонетичного, лексичного й граматичного матеріалу (на практичних заняттях та самостійно), відпрацювання навиків його правильного вживання в усному й писемному мовленні (на практичних заняттях та самостійно), написання модульних контрольних робіт тощо.

Усі види навчальної діяльності студента оцінюються певною кількістю балів. Комплексна оцінка знань проводиться викладачем за 100-бальною шкалою. Четвертий рік вивчення курсу закінчується екзаменом.

Сумарна кількість балів, яку студент отримує при складанні модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку, яка у VIII семестрі відповідає: «відмінно», «добре», «задовільно» «незадовільно».

Поточний контроль (маx = 40 балів)				Підсумковий контроль (маx = 60 балів)	Загальна кількість балів
VII семестр		VIII семестр		VII-VIII семестр	
Змістові модулі 1,2	Контрольний модуль 1 (МКР 1)	Змістові модулі 3,4	Контрольний модуль 2 (МКР 2)	Екзамен у формі комп'ютерного тестування	
10	10	10	10	60	100

Метою здійснення поточного контролю є перевірка рівня знань студента при виконанні ним різного виду завдань на практичних заняттях. Робота на практичному занятті оцінюється в 10 балів. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент відповідно за кожен змістовий модуль (ЗМ), становить 10.

Модульний контроль здійснюється викладачем і може проводитись лише один раз. Відсутність студента на модульній контрольній роботі оцінюється у 0 балів. Повторне складання модульного контролю для студента можливе за умови його відсутності з поважної причини та відповідно до графіка, затвердженого кафедрою іноземних мов гуманітарних спеціальностей.

Максимальний бал, який може набрати студент протягом одного семестру, дорівнює 20: 10 балів за роботу на заняттях (визначається шляхом обчислення середнього арифметичного за роботу в межах ЗМ1 та ЗМ2 / ЗМ3 та ЗМ4) та 10 балів за написання модульної контрольної роботи.

Організація підсумкового контролю

Екзамен з курсу «Іноземна мова (німецька) за професійним спрямуванням» складається студентами у формі комп'ютерного тестування в період заліково-екзаменаційної сесії згідно із затвердженим графіком навчального процесу та розкладом.

Переведення оцінок, виражених у балах за стобальною шкалою, в оцінки за національною шкалою та шкалою ECTS здійснюється відповідно до таблиці.

Шкала оцінювання (національна та ECTS)

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи (проєкту), практики	для заліку
90 – 100	A	Відмінно	Зараховано
82 – 89	B	Добре	
75 - 81	C		
67 -74	D		
60 - 66	E	Задовільно	Не зараховано (з можливістю повторного складання)
1 – 59	Fx	Незадовільно	

Повторне складання екзамену з дисципліни допускається не більше двох разів: один раз – у формі комп'ютерного тестування, другий – комісії, яка створюється деканом факультету.

Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів на практичних заняттях

10 балів – Студент логічно вибудовує монологічне висловлювання німецькою мовою на основі прочитаного тексту та відповідно до комунікативного завдання. Студент демонструє вміння повідомляти про факти та події, що пов'язані із проблемою, яка обговорюється, у тому числі використовуючи інформацію з тексту, висловлює аргументоване ставлення до даної проблеми. Вживані лексичні одиниці та граматичні структури відповідають поставленому комунікативному завданню. Студент демонструє стилістичну грамотність, вміє правильно відповісти на поставлені питання. Студент логічно вибудовує діалогічне спілкування. Об'єм висловлювання – 7-10 реплік. У студента хороша вимова. Він дотримується правильного малюнку інтонації.

9 балів – Студент практично повністю розкриває проблему тексту, висловлювання побудоване у логічному порядку та є стилістично грамотним. Лексичні та граматичні помилки майже відсутні. Студент демонструє стилістичну грамотність, вміє правильно відповісти на поставлені питання. Студент демонструє навички та вміння мовленнєвої взаємодії з партнером: вміє розпочати, підтримати та закінчити розмову.

8 балів – Студент добре розуміє зміст тексту і його проблематику; у відповіді міститься невелика кількість помилок, які він намагається виправити сам. Використовуючи різні часові форми, утворює прості і складні речення. Студент вміє правильно відповісти на поставлені питання, проте демонструє недостатню стилістичну грамотність.

У діалогічному мовленні студент підтримує бесіду зі співрозмовником, вживаючи фрази, що стимулюють спілкування.

7 балів – Студент вміє висловити своє ставлення до поставленої проблеми, але не може аргументувати його. Використані лексичні одиниці та граматичні структури відповідають поставленому комунікативному завданню, однак трапляються труднощі і окремі неточності у вживанні слів, словосполучень та кліше. У діалогічному мовленні спостерігається повторення мовленнєвих та граматичних конструкцій. Соціокультурні знання використані відповідно до ситуації спілкування. Студент припускається невеликої кількості фонетичних помилок.

6 балів – Студент неповністю розкриває проблематику тексту, припускається неточностей у відповідях, порушує послідовність висловлювання. Студент вибудовує діалогічне спілкування відповідно до комунікативного завдання. Існує ряд граматичних помилок, що не ускладнюють розуміння мовлення. Мовлення студента зрозуміле, проте містить невелику кількість фонетичних помилок. Помітна інтерференція рідної мови.

5 балів – Висловлювання студента щодо прочитаного тексту не містить аргументації, не завжди є логічним та містить повтори. Відчувається механічне заучування матеріалу. Студент має обмежений словниковий запас, припускається фонетичних та лексичних помилок, що ускладнюють розуміння тексту. Студент вибудовує монологічне висловлювання у зв'язку з прочитаним текстом, але не завжди у відповідності до комунікативного завдання: відходить від теми або намагається замінити її іншою, якою володіє краще. Студент припускається великої кількості граматичних помилок, більшість із яких не ускладнює розуміння тексту. Студент не зовсім логічно вибудовує діалогічне мовлення, не досить вміло підтримує бесіду.

4 бали – Студент лише частково розкриває тему; відсутні логічні зв'язки між частинами висловлювання. У відповіді студента містяться суттєві недоліки, матеріал охоплено «частково». Повністю відсутнє вираження свого ставлення до проблеми. Відповідь містить недостатню кількість вивченої лексики. Наявна велика кількість фонетичних та граматичних помилок. Відповідь студента містить мінімальну кількість вивченої лексики. Студент не може підтримувати діалогічне спілкування.

3 бали – Студент не розуміє зміст іншомовного тексту і не може зробити узагальнення у зв'язку із прочитаним, висловити та аргументувати своє ставлення до проблеми. Студент має загальне уявлення про тему, але не вміє логічно обґрунтувати свою думку. Робить довгі паузи, добираючи потрібні слова. Не вміє використовувати знання, що були отримані раніше.

2 бали – Зміст висловлювання студента не відповідає поставленому комунікативному завданню. Студент не вміє будувати діалогічне мовлення. Використовується дуже обмежений словниковий запас, замість іноземних слів вживаються слова з рідної мови. Велика кількість фонетичних та граматичних помилок заважає розумінню мовлення студента.

1 бал – Студент має лише часткове уявлення про тему спілкування, не має практичних навиків у використанні лексичного та граматичного матеріалу. Студент не може давати відповіді на поставлені запитання.

Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів при написанні контрольних робіт з іноземної мови

10 балів –Студент уміє надати в письмовому вигляді інформацію відповідно до комунікативного завдання, висловлюючи власне ставлення до проблеми, при цьому правильно використовуючи лексичні одиниці та граматичні структури. Студент уміє написати повідомлення, есе, твір-роздум, правильно використовуючи лексичні одиниці в межах вивчених тем.

9 балів – Студент уміє написати повідомлення, висловлюючи власне ставлення до проблеми, при цьому правильно використовуючи вивчені лексичні одиниці та граматичні структури відповідно до комунікативного завдання, використовуючи достатню кількість ідіоматичних зворотів, з'єднувальних кліше, моделей тощо. Максимальна кількість орфографічних помилок – 1 (британський або американський варіанти орфографії, орфографічні помилки в географічних назвах тощо), лексичних, граматичних чи стилістичних – 1.

8 балів – Студент уміє написати повідомлення на запропоновану тему, заповнити анкету, допускаючи кілька орфографічних помилок, які не ускладнюють розуміння інформації. У роботі вжито ідіоматичні звороти, з'єднувальні кліше, різноманітні граматичні структури тощо. Припустима кількість орфографічних помилок – 2, лексичних, граматичних чи стилістичних – 1.

7 балів –Студент уміє без використання опори написати повідомлення за вивченою темою, зробити нотатки, припускаючись певних помилок при використанні лексичних одиниць. Допущені помилки не порушують сприйняття тексту.У роботі вжито ідіоматичні звороти, з'єднувальні кліше тощо. Максимально можлива кількість орфографічних помилок – 3, лексичних, граматичних та стилістичних – 2.

6 балів –Студент уміє написати коротке повідомлення за вивченою темою за зразком відповідно до комунікативної ситуації, припускаючись при цьому помилок у використанні вивчених граматичних структур та лексичних одиниць. Максимально можлива кількість орфографічних помилок – 3, лексичних, граматичних та стилістичних – 3.

5 балів –Студент уміє написати коротке повідомлення / листа за зразком відповідно до поставленого комунікативного завдання, при цьому вживаючи недостатню кількість з'єднувальних кліше та граматичних структур. Максимально можлива кількість орфографічних помилок – 4, лексичних, граматичних та стилістичних – 4.

4 бали – Студенту складно написати коротке повідомлення / лист за зразком відповідно до поставленого комунікативного завдання. Максимально можлива кількість орфографічних помилок – 4, лексичних, граматичних та стилістичних – 5.

3 бали – Студент уміє писати прості непоширені речення відповідно до комунікативного завдання, проте обсяг повідомлення недостатній для розкриття теми. Максимально припустима кількість орфографічних помилок – 5, лексичних, граматичних та стилістичних – 6.

2 бали – Студент пише вивчені словосполучення, припускаючись помилок. Максимально можлива кількість орфографічних помилок – 6, лексичних, граматичних та стилістичних – 7.

1 бал – Студент пише вивчені слова, допускаючи при цьому велику кількість орфографічних помилок.

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Бондарчук Т. І., Семенюк Т. П. Німецька мова: Методичні рекомендації для студентів II курсу інституту мистецтв. – Луцьк: Вежа-Друк, 2013.- 75с.
2. Бондарчук Т. І., Семенюк Т. П. Граматика німецької мови. Навчальний посібник для студентів гуманітарних спеціальностей. / Т. І. Бондарчук, Т. П. Семенюк. – Луцьк: Вежа-Друк, 2014. – 127с.
3. Бориско Н. Ф. Україна: Читаємо, говоримо, дискутуємо : навч. посіб. з німецької мови. – К. : ТОВ ВП Логос, 2004.
4. Німецька мова : посібник-порадник для старшокласників та вступників до вузу / уклад. Б. І. Гінка, З. Д. Мелех. – Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 1998. – 199 с.
5. Дрейер Ш. Совершенствуем знание немецкого языка: Грамматика с упражнениями и ключами / Шю Дрейер. – К. : Методика, 2000.
6. Комуникативна німецька мова = Kommunikatives Deutsch : навч. посібник / Держ. ун-т "Львівська політехніка", Західносахсонська вища шк. Цвікау, Спеціалізована вища шк. Брауншвайг/Вольфенбюттель ; ред. В. Задорожний [et al.]. – Львів : БаК, 1998. – 164 с.
7. Завьялова В. Практический курс немецкого языка (для начинающих) / В. Завьялова, Л. Ильина. – 6-е изд., перераб. и дополн. – М. : Лист Нью, 2005. – 880 с. + Audio
8. О Германии кратко = DEUTSCHLAND im Überblick : хрестоматія по страноведению Германии для чтения в ст. классах сред. общеобразоват. школы / А. В. Овчинникова, А. Ф. Овчинников. – М. : Лист, 1998. – 208 с. – (Сер. “Школа в клеточку”).
9. Овчинникова А. В. Новые 500 упражнений по грамматике немецкого языка / А. В. Овчинникова, А. Ф. Овчинников. – М.: Лист Нью, 2003.
10. Овчинникова А. В. Читаем по-немецки : рассказы и упражнения / А. В. Овчинникова, А. Ф. Овчинников. – М. : Иностр. яз., 2000. - 256 с. – (Deutsch).
11. Смеречанський Р. І. Довідник з граматики німецької мови / Р. І. Смеречанський.– К. : Рад. шк., 1989. – 302 с.
12. Сущинский Н. И. Немецкий язык: учебник для гуманитарных вузов / Н. И. Сущинский. – М. : Филоматис, 2003.
13. Щульц Х. Немецкая грамматика с упражнениями / Х. Щульц, В. Зундермайер. – М.: Иностр. язык, 2001.
14. Franz Eppert. Grammatik lernen und verstehen. Klett Edition Deutsch, München, 1999. – 265S.
15. Deutschland heute [Elektronische Ressource]. Access mode: <https://tunein.com/radio/Deutschland-heute-p128183/>
16. Tatsachen über Deutschland. [Elektronische Ressource]. Access mode: <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>